

Gênesis 10

1 Αυται δὲ αἱ γενέσεις τῶν

1 estas mas as gerações dos

υἱῶν Νῶε, Σήμ, Χάμ, Ἰάφεθ,
filhos de Noé, Sem, Cam Jafé;

καὶ ἐγεννήθησαν αὐτοῖς υἱοὶ

e nasceram-lhes filhos

μετὰ τὸν κατακλυσμόν.

depois do dilúvio.

2 υἱοὶ Ἰάφεθ Γαμέρ καὶ

2 filhos de Jafé: Gamer, e

Μαγὼγ καὶ Μαδοὶ καὶ Ἰώυαν
Magogue, e Madai, e Jovan,

καὶ Ἑλισὰ καὶ Θοβὲλ καὶ

e Elisa, e Tobel, e

Μοσόχ καὶ Θείρας.

Mosoque, e Tiras.

3 καὶ υἱοὶ Γαμέρ Ἀσχανάζ

3 E filhos de Gamer: Aschanaz,

καὶ Ριφὰθ καὶ Θοργαμά.

e Rifate, e Torgama.

4 καὶ υἱοὶ Ἰώυαν Ἑλισὰ καὶ

4 E filhos de Jovan: Elisa, e

Θάρσεις, Κίτιοι, Ρόδιοι.

Társis, quititas rodanitas.

5 ἐκ τούτων ἀφωρίσθησαν νῆσοι

5 Destes foram divididas ilhas

τῶν ἐθνῶν ἐν τῇ γῇ αὐτῶν,

das nações na terra deles,

ἕκαστος κατὰ γλῶσσαν
cada um de acordo com idioma,

ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν

nos povos seus

καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.

e nas etnias suas.

6 υἱοὶ δὲ Χάμ Χούς καὶ

6 filhos mas de Cam: Cuxe e

Μερσαῖν Φοῦδ καὶ Χαναάν.

Mesraim, Fude e Canaã.

7 υἱοὶ δὲ Χούς Σαβὰ καὶ

7 filhos mas de Cuxe: Sabá, e

Εὐῖλὰ καὶ Σαβαθὰ καὶ Ρεγμὰ καὶ

Evilá, e Sabatá, e Regma, e

Σαβαθακά. υἱοὶ δὲ Ρεγμὰ

Sabacatá. filhos mas de Regma

Σαβὰ καὶ Δαδάν.

Sabá e Dadan.

8 Χούς δὲ ἐγέννησε τὸν

8 Cuxe mas gerou o

Νεβρώδ. οὗτος ἤρξατο εἶναι

Nebrod: ele começou a ser

γίγας ἐπὶ τῆς γῆς

gigante na terra.

9 οὗτος ἦν γίγας κυνηγός

9 Ele era gigante caçador

ἐναντίον Κυρίου τοῦ Θεοῦ

Diante do Senhor o Deus;

διὰ τοῦτο ἐροῦσιν, ὥς

portanto isto dirão: Como

Νεβρώδ γίγας κυνηγός ἐναντίον

Nebrod, gigante caçador diante

Κυρίου.

do Senhor.

10 καὶ ἐγένετο ἀρχὴ τῆς

10 E foi princípio o

βασιλείας αὐτοῦ Βαβυλὼν καὶ
reino seu Babilônia, e

Ὀρέχ καὶ Ἀρχὰδ καὶ Χαλάννη
Orech, e Arcade, e Halanne,

ἐν τῇ γῇ Σεναάρ.

na terra de Senaar.

11 ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης ἐξῆλθεν

11 Da terra essa veio

Ἀσσοῦρ καὶ ὠκοδόμησε τὴν
Assur, e construiu a

Νινευί καὶ τὴν Ροωβὼθ πόλιν

Nínive, e a Roobote cidade,

καὶ τὴν Χαλὰχ

e a Calá,

12 καὶ τὴν Δασὴ ἀνὰ μέσον

12 e a Dasem entre

Νινευί καὶ ἀνὰ μέσο Χαλάχ

Nínive e entre Calá:

αὕτη ἡ πόλις μεγάλη.

esta a cidade a grande.

13 καὶ Μεσραῖν ἐγέννησε τοὺς

13 E Mesrain gerou os

Λουδιεῖμ καὶ τοὺς Ενεμετιεῖμ καὶ

Ludiim, e os Enemetiim e

τοὺς Λαβιεῖμ καὶ τοὺς Νεφθαλιεῖμ

os Labiim, e os Neftalim,

14 καὶ τοὺς Πατροσωνιεῖμ καὶ

14 e os Patrosoniim, e

τοὺς Χασλωνιεῖμ, ὅθεν ἐξῆλθε

os Hasloniim de ali vieram

Φυλιστιεῖμ, καὶ τοὺς Καφθοριεῖμ.

filisteus e os Caftoriim.

15 [Χαναάν](#) δὲ [ἐγέννησε](#) τὸν

15 Canaã mas gerou a

[Σιδῶνα πρωτότοκον](#) αὐτοῦ καὶ

Sidom, primogênito dele, e

τὸν Χετταῖον

o queteu,

16 καὶ τὸν Ἰεβουσαῖον καὶ τὸν

16 e o jebuseu, e o

Ἀμορραῖον καὶ τὸν Γεργεσαῖον

amorreu, e o gîrgaseu,

17 καὶ τὸν Εὐαῖον καὶ τὸν

17 e o heveu, e o

Ἀρουκαῖον καὶ τὸν Ἀσενναῖον

aruquita, e o assenita,

18 καὶ τὸν Ἀράδιον καὶ τὸν

18 e o aradiano, e o

Σαμαραῖον καὶ τὸν Ἀμαθί. καὶ

samareu, e o amatita; e

[μετὰ](#) τοῦτο [διεσπάρησαν](#) αἱ
depois disso foram dispersos os

[φυλαὶ](#) τῶν [Χαναναίων](#),

povos dos cananeus.

19 καὶ [ἐγένετο](#) τὰ [ὅροι](#) τῶν

19 E eram os limites dos

[Χαναναίων ἀπὸ Σιδῶνος ἕως](#)

Cananeus de Sidon até

[ἐλθεῖν εἰς](#) Γεραρά καὶ [Γαζάν](#), [ἕως](#)

chegar a Gerara e Gaza, até

[ἐλθεῖν ἕως Σοδόμων](#) καὶ

chegar a Sodoma e

[Γομόρρας](#),

Gomorra

Ἀδαμὰ καὶ Σεβοῖμ ἕως Δασά.

Adamá e Seboim, até Lasa.

20 οὗτοι υἱοὶ Χάμ, ἐν ταῖς

20 Estes filhos de Cam nos

φυλαῖς αὐτῶν, κατὰ

ponos seus de acordo com

γλώσσας αὐτῶν, ἐν ταῖς χώραις

idiomas seus, nos territórios

αὐτῶν καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.

seus e nas etnias suas.

21 Καὶ τῷ Σήμ ἐγεννήθη καὶ

21 E a Sem nasceram também

αὐτῷ, πατρὶ πάντων τῶν υἱῶν

a ele, pai de todos os filhos de

Ἑβερ, ἀδελφῷ Ἰάφεθ

Éber, irmão de Jafé,

τοῦ μείζονος.

o mais velho.

22 υἱοὶ Σήμ Ἑλὰμ καὶ

22 Filhos de Sem: Elam, e

Ἀσσοῦρ καὶ Ἀρφαξὰδ καὶ Λοῦδ

Assur, e Arfaxade, e Lude,

καὶ Ἀράμ καὶ Καῖνᾶν.

e Aram, e Cainã.

23 καὶ υἱοὶ Ἀράμ Οὐζ καὶ

23 E filhos de Aram: Uz, e

Οὔλ καὶ Γατὲρ καὶ Μοσόχ.

Ul, e Gater, e Mosoque.

24 καὶ Ἀρφαξὰδ ἐγέννησε τὸν

24 E Arfaxade gerou a

Καῖνᾶν, καὶ Καῖνᾶν ἐγέννησε

Cainã, e Cainã gerou

τὸν Σαλά, Σαλά δὲ ἐγέννησε

a Salá. Salá mas gerou

τὸν Ἑβερ.

a Éber.

25 καὶ τῷ Ἑβερ ἐγεννήθησαν

25 E a Éber foram gerados

δύο υἱοί ὄνομα τῷ ἐνὶ

dois filhos, nome de um deles,

Φαλέγ, ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις

Falek, porque nos dias

αὐτοῦ διεμερίσθη ἡ γῆ, καὶ

seus foi dividida a terra, e

ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Ἰεκτάν.

nome de irmão seu Jectã.

26 Ἰεκτάν δὲ ἐγέννησε τὸν

26 Jectã mas gerou a

Ἑλμωδὰδ καὶ Σαλὲθ καὶ τὸν

Elmodad, e a Salefe, e a

Σαρμῶθ καὶ Ἰαρὰχ

Sarmote, e Jarach,

27 καὶ Ὀδορρά καὶ Αἰβήλ καὶ

27 e Odorra, e Aizel, e

Δεκλὰ 28 καὶ Εὐᾶλ καὶ Ἀβιμαὲλ

Decla, 28 e Eual e Abimael,

καὶ Σαβὰ 29 καὶ Οὐφεῖρ καὶ

e Sabeu, 29 e Ufir, e

Εὐεῖλὰ καὶ Ἰωβάβ. πάντες οὗτοι

Evila, e Jobabe, todos estes

υἱοὶ Ἰεκτάν. 30 καὶ ἐγένετο ἡ

filhos de Jectã. 30 E foi a

κατοίκησις αὐτῶν

habitação deles

ἀπὸ Μασσῇ ἕως ἐλθεῖν εἰς

de Masse, até chegar a

Σαφηρά, ὄρος ἀνατολῶν.

Soferá, montanha do oriente.

31 οὗτοι υἱοὶ Σήμ, ἐν ταῖς

31 Estes filhos de Sem entre os

φυλαῖς αὐτῶν, κατὰ γλώσσας

povos seus, segundo idiomas

αὐτῶν, ἐν ταῖς χώραις αὐτῶν καὶ

seus, nas terras suas e

ἐν τοῖς ἔθνεσιν αὐτῶν.

nas etnias suas.

32 Αὗται αἱ φυλαὶ υἱῶν

32 Estes os povos dos filhos

Νῶε κατὰ γενέσεις αὐτῶν,

de Noé, segundo gerações suas,

κατὰ ἔθνη αὐτῶν

segundo as etnias suas:

ἀπὸ τούτων διεσπάρησαν νῆσοι

destes se dispersaram ilhas

τῶν ἐθνῶν ἐπὶ τῆς γῆς μετὰ

dos povos sobre a terra depois

τὸν κατακλυσμόν.

do dilúvio.

